

חיים ברנדויין

מגן בעדן ועד עיר ומלואה

מחקרים במקרא ובספרות עברית

אספה וערכה

מרים ברנדויין



כרמל • ירושלים

Chaim Brandwein

From Genesis to Agnon

Researches in the Bible and in Modern Hebrew Literature

Compiled and edited

by

Miriam Brandwein

מסת"ב 7-961-407-965-978

© מרים ברנדוין

הוצאת כרמל, ת"ד 43092, ירושלים

תשס"ט / 2009

Printed in Israel

סוף דבר

בספר שלפנינו הבאתי פרק אחד מספרו של חיים ברנדויין: משורר השקיעה - א"נ גנסיין ומסכת יצירתו - מונוגרפיה, הוצאת ראובן מס, ירושלים 1964, העוסק בניתוח "מעשה באוטלור". בעבור השנים, יותר מארבעים שנה מאז פורסם הספר, היתה פריחה במחקר גנסיין, ורבים מצטטים ומזכירים במחקריהם את משורר השקיעה. דווקא משום ההתענינות המחודשת בגנסיין מן הראוי לתת לפני הקורא טעימת מה ממחקרו של ברנדויין, כדי לבחון את השלבים הראשונים של המחקר בכתבי גנסיין. פרק ממשורר השקיעה - ניתוח הסיפור "שמואל בן שמואל", הועתק ל-אורי ניסן גנסיין - מבחר מאמרים על יצירתו, בעריכת לילי רתוק, הוצאת עם עובד, תל-אביב, 1977 עמ' 132-144.

ספר אחר של ברנדויין הוא *Selected Stories of Asher Barash* (אשר ברש, מבחר סיפורים), הוצאת קרן התרבות, ניו-יורק 1969. הספר מיועד היה לסטודנטים בארצות הברית, כחלק מסדרה ללימוד הספרות העברית. לצד מילון עברי הופיע ניתוח הסיפורים הנבחרים (שבעה במספר) בשפה האנגלית.

מן הראוי לציין כאן את תרומתו של ברנדויין בעריכת התרגום לאנגלית של ספרו של עגנון, אורח נטה ללון (*A Guest for the Night*), בשיתוף Prof. Alan Mandelbaum מאוניברסיטת City College, New York, הוצאת שוקן, 1967.

פרסומים של ברנדווין באנגלית:

“The Conflict of Generations in Modern Hebrew Literature”, in *Conservative Judaism*, The Rabbinical Assembly Publication, N.Y., vol. XIX, No. 2, Winter 1965, pp. 79-83.

תרגומו לאנגלית של המאמר “עולם האבות ועולם הבנים בספרות העברית החדשה” המופיע לעיל, עמ' 167.

“S.Y. Agnon – Alienation & Return” in *Jewish Book Annual*, Jewish Book Council of America Publication, N.Y., vol. 25, 1967/68.

מופיע בעברית במאמר “שיבה וניכור בעולמו הספרותי ובעולמו המיתי של ש”י עגנון”, לעיל, עמ' 224.

“Literature and Society in Israel”, in *Modern Near East: Literature and Society*, C. Max Cortepeter, (ed.), N.Y., 1969, pp. 73-83.

“Religious Experience in Contemporary Judaism”, in *New Dimensions in Religious Experience Anthology*, George Devine (ed.), Alba House Publication, N.Y. 1971, pp. 95-106.

“Agnon S(hmuel) Y”, an item in *Encyclopedia of World Literature in the 20th Century*, Fredrick Unger Publishing, N.Y. 1981, vol. 1: A-D, second edition, pp. 216-223a.